

Согласование определения с вершиной в письменных текстах языка русских цыган

В цыганском языке определения в косвенных падежах могут иметь краткую форму (1а) или полную форму, согласующуюся с вершиной в числе, роде и падеже (1б).

- (1а) *годьвар-э ром-эс-кэ*
умный-OBL цыган-OBL.SG-DAT
- (1б) *годьвар-эс-кэ ром-эс-кэ*
умный-OBL.SG-DAT цыган-OBL.SG-DAT
'умному цыгану'

Таблица 1. Парадигма склонения прилагательного *баро* 'большой' (краткая форма)

	неодушевленные				одушевленные			
	ед.ч.		мн.ч.		ед.ч.		мн.ч.	
	м.р.	ж.р.	м.р.	ж.р.	м.р.	ж.р.	м.р.	ж.р.
номинатив	<i>барó</i>	<i>барí</i>	<i>барэ́</i>	<i>барэ́</i>	<i>барó</i>	<i>барí</i>	<i>барэ́</i>	<i>барэ́</i>
аккузатив / косвенная форма	<i>барó</i>	<i>барí</i>	<i>барэ́</i>	<i>барэ́</i>	<i>барэ́</i>	<i>барэ́</i>	<i>барэ́</i>	<i>барэ́</i>
датив	<i>барэ́</i>	<i>барэ́</i>	<i>барэ́</i>	<i>барэ́</i>	<i>барэ́</i>	<i>барэ́</i>	<i>барэ́</i>	<i>барэ́</i>
локатив	<i>барэ́</i>	<i>барэ́</i>	<i>барэ́</i>	<i>барэ́</i>	<i>барэ́</i>	<i>барэ́</i>	<i>барэ́</i>	<i>барэ́</i>
аблатив	<i>барэ́</i>	<i>барэ́</i>	<i>барэ́</i>	<i>барэ́</i>	<i>барэ́</i>	<i>барэ́</i>	<i>барэ́</i>	<i>барэ́</i>
инструменталис	<i>барэ́</i>	<i>барэ́</i>	<i>барэ́</i>	<i>барэ́</i>	<i>барэ́</i>	<i>барэ́</i>	<i>барэ́</i>	<i>барэ́</i>

Таблица 2. Парадигма склонения прилагательного *баро* 'большой' (полная форма)

	неодушевленные				одушевленные			
	ед.ч.		мн.ч.		ед.ч.		мн.ч.	
	м.р.	ж.р.	м.р.	ж.р.	м.р.	ж.р.	м.р.	ж.р.
номинатив	<i>барó</i>	<i>барí</i>	<i>барэ́</i>	<i>барэ́</i>	<i>барó</i>	<i>барí</i>	<i>барэ́</i>	<i>барэ́</i>
аккузатив / косв. форма	<i>барó</i>	<i>барí</i>	<i>барэ́</i>	<i>барэ́</i>	<i>барэ́с</i>	<i>баря́</i>	<i>барэ́н</i>	<i>барэ́н</i>
датив	<i>барэ́скэ</i>	<i>баря́кэ</i>	<i>барэ́нгэ</i>	<i>барэ́нгэ</i>	<i>барэ́скэ</i>	<i>баря́кэ</i>	<i>барэ́нгэ</i>	<i>барэ́нгэ</i>
локатив	<i>барэ́стэ</i>	<i>баря́тэ</i>	<i>барэ́ндэ</i>	<i>барэ́ндэ</i>	<i>барэ́стэ</i>	<i>баря́тэ</i>	<i>барэ́ндэ</i>	<i>барэ́ндэ</i>
аблатив	<i>барэ́стыр</i>	<i>баря́тыр</i>	<i>барэ́ндыр</i>	<i>барэ́ндыр</i>	<i>барэ́стыр</i>	<i>баря́тыр</i>	<i>барэ́ндыр</i>	<i>барэ́ндыр</i>
инструменталис	<i>барэ́са</i>	<i>баря́са</i>	<i>барэ́нца</i>	<i>барэ́нца</i>	<i>барэ́са</i>	<i>баря́са</i>	<i>барэ́нца</i>	<i>барэ́нца</i>

Прилагательные из серой зоны таблиц невозможно определить как полные или краткие.

❖ Какие параметры влияют на выбор краткого/полного варианта определения?

- 1) падежная форма вершины;
- 2) число вершины;
- 3) одушевленность/неодушевленность вершины;
- 4) позиция определения относительно вершины: до или после;
- 5) наличие артикля, относящегося к именной группе.
- 6) тип определения: качественное или относительное прилагательное, существительное в родительном падеже, притяжательное или указательное местоимение, местоимение *сар*- 'весь';
- 7) наличие других кратких или полных определений у той же вершины;

В докладе рассматриваются только атрибутивные употребления определений, т. е. определения, входящие в состав именной группы вместе с выраженной вершиной.

Материал: Корпус языка русских цыган (<http://web-corpora.net/RomaniCorpus>), около 720 тыс. словоупотреблений. Подкорпус — оригинальная литература, около 425 тыс. словоупотреблений.

1. Падежная форма вершины

Винительный падеж рассматривался отдельно — сложно отделить одушевленные от неодушевленных (в корпусе нет опции).

Пример запроса в корпусе для краткой формы при вершине в дательном падеже:

Adj,-(m|f),obl,-(dat|abl|ins|loc|voc)

расстояние 1

N,dat

Пунктуация слева — никакой

Таблица 3. Связь косвенных падежей с полнотой определения (χ^2 , $p < 0,001$)

	краткая	полная	χ^2
генитив / притяжательная форма	145	3	$p=0,34$
датель	346	25	$p < 0,001$
аблатив	477	9	$p=0,032$
инструменталис	810	23	$p=0,197$
локатив	219	10	$p=0,385$
аккузатив	1145	140	$p < 0,001$

Значимая корреляция с дательным падежом (полные формы чаще, чем в других падежах) и с аблативом (полные формы реже, чем в других падежах).

Возможное объяснение: полные формы больше «любят» ядерных участников (~актанты), которые оказываются в фокусе ремы или в составе ремы. => Должна быть корреляция с винительным падежом.

2. Число

Рассматривались все употребления, кроме примеров на номинатив и аккузатив.

Таблица 4. Связь числа с полнотой определения (χ^2 , $p=0,938$)

	краткая	полная
единственное	1186	55
множественное	921	42

⇒ Незначимо.

3. Одушевленность

Предположение: падежи в силу своих значений, скорее всего, связаны с одушевленностью, а поскольку наблюдается корреляция полноты/краткости определения с падежной формой вершины, то можно ожидать, что будет корреляция и с (не)одушевленностью.

Подсчет вручную среди примеров на датель и локатив, только ед. ч.

Таблица 5. Связь (не)одушевленности вершины с полнотой определения (χ^2 , $p=0,55$)

	краткая	полная	
Одушевленные	140	10	
датель	72	4	$p=0,77$ (χ^2)
локатив	68	6	$p=0,33$ (двусторонний критерий Фишера)

Неодушевленные	115	6	
датель	89	6	
локатив	26	0	

⇒ Незначимо.

4. Постпозиция

Не свойственна письменным текстам на русском цыганском: на полную форму определения нет ни одного подходящего примера, на краткую форму Корпус выдает 142 примера, но среди них много «мусора».

НО ср. данные элицитации:

(2а) Препозиция

Мэ роспхэн-дѣ-м сказка Петя-с-кир-я-кэ/
 я рассказать-PST-1SG сказка Петя-М.OBL.SG-GEN-F.OBL.SG-DAT
Петя-с-кир-э чя-кэ.
 Петя-М.OBL.SG-GEN-OBL дочь.F.OBL.SG-DAT

(2б) Постпозиция

Мэ роспхэн-дѣ-м сказка э чя-кэ
 я рассказать-PST-1SG сказка ART дочь.F.OBL.SG-DAT
*Петя-с-кир-я-кэ/ *Петяскирэ.*
 Петя-М.OBL.SG-GEN-F.OBL.SG-DAT Петя-М.OBL.SG-GEN-OBL
 ‘Я рассказала сказку дочери Петра.’

5. Артикль

Артикль в языке русских цыган употребляется нерегулярно.

Пример запроса для артикля перед краткой формой прилагательного:

Art
 Омонимичные разборы запрещены
 расстояние 1
 Adj,-(m|f),obl,-(dat|abl|ins|loc|voc)
 Пунктуация слева никакой
 расстояние 1
 N,(dat|abl|ins|loc)
 Пунктуация слева никакой

Таблица 6. Влияние артикля на форму прилагательного (χ^2 , p=0,38)

	краткая	полная
без артикля	779	29
артикль перед прилагательным	49	0
артикль перед существительным	4	0

⇒ Корреляции нет.

6. Тип определения

Рассматриваются употребления во всех падежах, кроме номинатива, аккузатива и генитива вершины.

Таблица 7. Связь типа определения с его формой (χ^2 , $p < 0,001$)

	краткие	полные	χ^2
качественные прилагательные	174	9	p=0,74
<i>тыкно</i> ‘маленький’	55	0	
<i>лачё</i> ‘хороший’	62	5	
<i>барвало</i> ‘богатый’	13	4	
<i>кало</i> ‘черный’	44	0	
относительные прилагательные	244	1	p=0,001
<i>бутяритко</i> ‘рабочий’	64	1	
<i>романо</i> ‘цыганский’	135	0	
<i>фэлдытко</i> ‘полевой’	45	0	
притяжательные местоимения	197	17	p=0,023
<i>миро</i> ‘мой’	57	0	
<i>тыро</i> ‘твой’	22	1	
<i>амаро</i> ‘наш’	118	16	
указательные местоимения	280	21	p=0,055
<i>адава</i> ‘этот’	212	19	
<i>одова</i> ‘тот’	68	2	
<i>саро</i> ‘все’	272	22	p=0,006
генитив / притяжательная форма определения	167	8	p=0,93
общая сумма всех прилагательных	1892	88	

⇒ Корреляция с относительными прилагательными (тенденция к краткой форме).

⇒ Корреляция с некоторыми местоимениями (тенденция к полной форме).

Ср. данные элицитации:

- (3) *Мэ д-ы-ём хабэ сар-эн-гэ*
 я дать-PST-1SG еда.M.DIR.SG весь-M.OBL.PL-DAT
Петя-с-кир-эн-гэ тыкн-ор-э /
 Петя-M.OBL.SG-GEN-M.OBL.PL-DAT маленький-DIM-OBL
 * *тыкн-ор-эн-гэ чяв-ор-эн-гэ.*
 маленький-DIM-M.OBL.PL-DAT мальчик-DIM-M.OBL.PL-DAT
 {У Петра много детей.} ‘Я дала еду всем маленьким детям Петра.’

7. Сочетание определений

Предположение: если первое определение в ряду согласуется с вершиной (имеет полную форму), то следующие также имеют полную форму «по инерции».

- (4) *Дрэ бут кралитк-а пхувь-я ром-эн кэр-н-ас*
 в много царский-DIR.PL земля-DIR.PL цыган-M.OBL.PL делать-3PL-IMPF
пэскир-эн-са крепостнон-эн-са мануш-эн-са
 свой-M.OBL.PL-INS крепостной-M.OBL.PL-INS человек-M.OBL.PL-INS
 ‘На многих царских землях цыган делали своими крепостными людьми’ [Бикныбэн ромэн // Романы зоря 1929-2].

Таблица 8. Зависимость полноты определения от удаленности от вершины (χ^2 , $p < 0,001$)

	краткие	полные
ближайшая к вершине позиция	105	4
вторая позиция от вершины	83	26

⇒ Корреляция есть: полные формы чаще находятся дальше от вершины.

Возможное объяснение: ближе к вершине находятся относительные прилагательные, которые не очень любят краткие формы (см. выше) и которые нередко являются частью устойчивого сочетания.

- (5) *Дрэ адава амэ дыкх-аса баро подрикирибэ нэс-кэ*
в этот мы видеть-PRS.1PL большой поддержка себя.OBL.SG-DAT
сар-эс-тыр бутяриткон-э класс-ос-тыр.
весь-М.OBL.SG-ABL рабочий-OBL класс-М.OBL.SG-ABL
'В этом мы видим большую поддержку себя от всего рабочего класса' [Н. Панков.
Вашэ панджбэршытко плано // Нэво дром 1930-1].

Заключение

В письменных текстах языка русских цыган полные формы определений употребляются довольно редко. Употреблению полной формы способствуют следующие параметры: синтаксическая роль, выраженная падежной формой вершины (датель и аккузатив), тип определения (местоимения более склонны к полной форме). В полной форме реже других употребляются относительные прилагательные, а также определения при вершине в аблативе. При сочетании нескольких определений более удаленные от вершины чаще оказываются в полной форме, чем ближайшие к вершине.

Список глосс

1, 3 — 1, 3 лицо; ABL — аблатив; DAT — датель; DIR — прямая форма; GEN — генитив; F — женский род; IMPF — имперфект; INS — инструменталис; M — мужской род; OBL — косвенная форма; PL — множественное число; PRS — настоящее время; PST — прошедшее время; SG — единственное число.